

Litteraturlista

för kurs på grundnivå
Polska II B
Polish II B

Kurskod: SLPL2B
Gäller från: VT 2024
Fastställt: 2023-11-16

Litteratur

Skriftlig språkfärdighet inkl. översättning, 5 hp

Av läraren anvisat material.

Litteraturhistoria, 6 hp

Läroböcker

Miłosz, Czesław, *The History of Polish Literature*. Berkeley, Los Angeles, London, 1983. (Miłosz, Czesław, *Historia literatury polskiej do roku 1939*. Kraków, 1993.)

Kompendier*

Polsk poesi från begynnelsen till modern tid* (kompendium sammanställt av Kazimiera Ingdahl)

Material till polsk litteraturhistoria (kompendium sammanställt av Ewa Teodorowicz- Hellman)

Litteratur

Studenterna väljer en titel från varje grupp (1–4) i samråd med läraren

1. Wirtemberska, Maria, *Malvina, or The Heart's Intuition*. Translated with an introduction by Ursula Phillips. 2nd edn. DeKalb, IL: Northern Illinois University Press 2012.

[Słowacki, Juliusz], *Poland's Angry Romantic: Two Poems and a Play by Juliusz Słowacki* [Elektronisk resurs] Cambridge Scholars Publishing 2009 Transl. by Bill Johnston & Peter Cochran. (fragment)

Orzeszkowa, Eliza, *Vid Niemens stränder*. Övers. Ellen Weer. Stockholm 1897 [Elektronisk resurs: <https://images.sub.su.se/images/6290/pdf/6290.pdf>]

Sienkiewicz, Henryk, *Syndafloden: historisk roman från svenskpoliska kriget 1655–1657*; bemyndigad

öfversättning från polskan af E. Weer. Stockholm: Bonnier, 1901 [Elektronisk resurs: <https://images.sub.su.se/images/6217/pdf/6217.pdf>]

Sienkiewicz, Henryk, *Quo vadis?* Övers. av Sten Granlund. Stockholm: Nordiska förlaget 1911 (Fragment) [det finns flera utgåvor: 1911, 1916, 1929, även som elektronisk resurs: <http://runeberg.org/quovadis/>]

- Prus, Bolesław, *The Doll*. Transl. by David Welsh; Introduction by Stanisław Baránczak. Serie: Central European classics 1418-0162. Budapest: Central European U.P., 1996 (fragment)

Reymont, Władysław Stanisław, *Bönderna. Hösten* (Bd 1). Övers. Ellen Wester. Stockholm: Bonnier, 1924 (1. Kap obligatoriskt)

Żeromski, Stefan, *Eld och aska*. 1–2. Övers. Ellen Weer. Stockholm: Geber, 1923. (Fragment)

Dąbrowska, Maria, *Nächte und Tage*. 3 vol. [Maria Dombrowska]; Övers. Leo Lasinski. Berlin: Rütten & Loening, 1955–1957. (Fragment)

Kuncewiczowa, Maria, *En främling*. Övers. från tyskan av Sven-Christer Swahn. Stockholm: Bokad, 1976.

- Schulz, Bruno, *Kanelbutikerna & Sanatoriet Timglaset*. Övers. Johan Malm Stockholm: Norstedt: 2011.

Gombrowicz, Witold, *Ferdynand*. Övers. David Szybek. Stockholm: Modernista, 2016 (finns som talbok)

Gombrowicz, Witold, *Kosmos*. Övers. Stefan Ingvarsson. Stockholm: Modernista, 2004

Tokarczuk, Olga, *Styr din plog över de dödas ben*. Övers. Jan Henrik Swahn; [illustrationer: Jaromir 99]. Tollarps: Ariel 2010.

Mrozek, Sławomir, *Beska humoresker*. Övers. Martin von Zweigbergk. Stockholm: Bromberg, 1984 (finns som talbok)

Miłosz, Czesław, *Issadalen*. Övers. Kjell Rehnström. Uppsala: Bromberg, 1980 (finns som talbok)

Miłosz, Czesław, *Själur i fångenskap*. Övers. Ingrid Ekman Nordgaard. Stockholm: Natur och kultur, 1980. (finns som talbok) alt. Miłosz, Czesław, *Själur i fångenskap*. Övers. Ingrid Ekman Nordgaard, förord av Karl Jaspers. Stockholm, Natur och Kultur 1956, s. 92–120; // 1980 (finns som talbok) // 2000, s. 120–142.

Mackiewicz, Josef, *Road to Nowhere*. Övers. Lew Sapieha. Chicago: Collins Harvill P 1963.

- Różycki, Tomasz, *Colonies*. Övers. Mira Rosendahl. Brooklyn MA: Zephyr Press, 2013.

Wisława Szymborska, *Utopia*. Urval och översättning Anders Bodegård; inledning Lars Kleberg.

Stockholm: FIB:s lyrikklubb, 1989

Förslag till vidare läsning

Ellen Westers översättningar av polska litterära verk – se separat mapp med skannade äldre klassiker under fliken Innehåll [rekommenderad!]

Antologier*

Polish Literature from the Middle Ages to the End of the Eighteenth Century. A Bilingual Anthology. Literatura polska od średniowiecza do końca XVIII wieku. Antologia w języku polskim i angielskim*. Selected and translated by M.J. Mikos Warszawa: Constans 1999

Polska berättare: en antologi. Sammanställd och översatt av Catherine Berg. Stockholm: Berg & Mizerski, 1996

Jag i första och sista person: 20 polska kvinnliga poeter. Irena Grönberg och Stefan Ingvarsson (red.). Stockholm: Tranan 2008.

Litteraturhistoria och litteraturteori*

Being Poland: A New History of Polish Literature and Culture since 1918*. Ed. by Tamara Trojanowska, Joanna Niżyńska, and Przemysław Czapliński, with the assistance of Agnieszka Polakowska. Toronto: Toronto Univ Press, 2018 [Elektronisk resurs]

Czapliński Przemysław, "The remnants of modernity: two essays on Sarmatism and utopia in Polish contemporary literature" [Elektronisk resurs]

Folejewski Zbigniew, *Maria Dąbrowska*. Twayne's world authors series; 16. New York: Twayne, cop. 1967.

Grischa Gerschamer, "Dynasty as Chronicled by Bishop Vincent of Kraków (Wincenty Kadłubek) to Serve as a Political Model for His Own Contemporary Time" – *The Medieval Chronicle* Vol 11, 2018 s. 220–247.

Gömöri George, *The Polish swan triumphant: essays on Polish and comparative literature from Kochanowski to Norwid* Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publ., 2013. - VI, 158 S. (fragment)

Ingdahl, Kazimiera, "Ondskan och bron till motsatsens strand", s. 8–19. *Signum* 9, 2001.

Korolczyk, Marousia, *Polsk poesi under mellankrigstiden: ett paradigmskifte*. Uppsala 2011. ss. (27) 30–35. (OBS: bortse från lite historiskt förenklade (anakronistiska) kommentarer om begreppen "Polack-katolik" och "bålverk") [Elektronisk resurs]

Markowski, Michał Paweł, *Svart ström*, s. 42–104. Stockholm: Modernista, 2007.

Neuger, Leonard, "'Veni Creator' by Czesław Miłosz – a Reading". *Czesław Miłosz. A Stockholm Conference*. September 9–11, 1991. Konferenser 26. Kungl. Vitterhets Historie och Antikvitets Akademien. Stockholm, 1992.

Stankiewicz, W. J., *The Tradition of Polish ideals: essays in history and literature*. Orbis Books, 1981.

[Wiktor Weintraub &] Erlich, Victor (red.) *For Wiktor Weintraub, Essays in Polish Literature*. The Hague: Mouton, 1975.

Wilczek, Piotr, *(Mis)translation and (mis)interpretation: Polish literature in the context of cross-cultural communication*. Frankfurt am Main: Lang, 2005.

Zadencka, Maria, "Witold Gombrowicz: scener i det icke-euklidiska rummet". I: *Röster om Gombrowicz, *Anders Bodegård, Janusz Korek, Leonard Neuger [red.], Stockholm: Stockholm University, 2010, 125–143.

Textanalys: Sakprosa, 4 hp

Av läraren anvisat material.

Referenslitteratur. ordböcker:

Kubitsky, J., *Svensk-polsk ordbok*, Stockholm, 1995 el. senare.

Kubitsky, J., *Polsk-svensk ordbok*, Stockholm, 1995 el. senare.

Słownik gramatyczny języka polskiego www.sgjp.pl